



Consejo General del Poder
Judicial



XUNTA DE GALICIA



FISCALÍA GENERAL
DE EL ESTADO



ILUSTRE COLEGIO PROVINCIAL DE
ABOGADOS DE A CORUÑA



CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL, LA VICEPRESIDENCIA Y CONSELLERÍA DE PRESIDENCIA, ADMINISTRACIONES PÚBLICAS Y JUSTICIA DE LA XUNTA DE GALICIA, EL MINISTERIO FISCAL Y EL COLEGIO DE ABOGADOS DE A CORUÑA, PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA EXPERIMENTAL DE MEDIACIÓN EN EL ÁMBITO PENAL EN A CORUÑA EN 2018

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE O CONSELLO XERAL DO PODER XUDICIAL, A VICEPRESIDENCIA E CONSELLERÍA DE PRESIDENCIA, ADMINISTRACIÓNS PÚBLICAS E XUSTIZA DA XUNTA DE GALICIA, O MINISTERIO FISCAL E MAIS O ILUSTRE COLEXIO DE AVOGADOS DA CORUÑA, PARA O DESENVOLVEMENTO DO PROGRAMA EXPERIMENTAL DE MEDIACIÓN NO ÁMBITO PENAL NA CORUÑA EN 2018

Madrid, 11 de Septiembre de 2018

SE REÚNEN:

D. Carlos Lesmes Serrano, presidente del Tribunal Supremo y del Consejo General del Poder Judicial (CGPJ), según el Acuerdo (núm. 2) del Pleno del CGPJ de 9 de diciembre de 2013 y el Real decreto 979/2013, de 10 de diciembre.

D. Alfonso Rueda Valenzuela, vicepresidente y consejero de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia, actuando en nombre y representación de la Xunta de Galicia, en virtud del Decreto 148/2016, de 13 de noviembre, por el que se nombran los titulares de los departamentos de la Xunta de Galicia, y en el ejercicio de las facultades que le confiere el artículo 34 de la Ley 1/1983, de 22 de febrero, de normas reguladoras de la Xunta y de su Presidencia.

D. Fernando Suanzes Pérez, fiscal superior de la Comunidad Autónoma de Galicia, actuando en representación del Ministerio Fiscal, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 11, apartado tercero, del Estatuto orgánico del Ministerio Fiscal.

D. Augusto Pérez-Cepeda Vila, decano del Colegio de Abogados de A Coruña, actuando en representación de este, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 48 del Estatuto general de la abogacía española.

REÚNENSE:

D. Carlos Lesmes Serrano, presidente do Tribunal Supremo e do Consello Xeral do Poder Xudicial, segundo o Acordo (núm. 2) do Pleno do Consello Xeral do Poder Xudicial do 9 de decembro de 2013 e o Real decreto 979/2013, do 10 de decembro.

D. Alfonso Rueda Valenzuela, vicepresidente e consejero de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza, actuando en nome e representación da Xunta de Galicia, en virtude do Decreto 148/2016, do 13 de novembro, polo que se nomean os titulares dos departamentos da Xunta de Galicia, no exercicio das facultades que lle confire o artigo 34 da Lei 1/1983, do 22 de febreiro, reguladora da Xunta e da súa presidencia.

D. Fernando Suanzes Pérez, fiscal superior da Comunidade Autónoma de Galicia, actuando en representación do Ministerio Fiscal, de conformidade co disposto no artigo 11, alínea terceira, do Estatuto orgánico do Ministerio Fiscal.

D. Augusto Pérez-Cepeda Vila, decano do Ilustre Colexio de Avogados da Coruña, actuando en representación deste, de acordo co disposto no artigo 48 do Estatuto xeral da avogacía española.

Intervienen en función de sus respectivos cargos y en el

Interveñen en función dos seus respectivos cargos e no

Augusto Pérez-Cepeda Vila





ejercicio de las facultades que tienen conferidas para
convenir en nombre de las entidades que representan.

EXPONEN:

Primero. Todas las instituciones participantes en este convenio tienen interés común en la promoción y desarrollo de la mediación como vía complementaria de solución de conflictos que pone al alcance de las partes implicadas nuevas herramientas que les permitan lograr soluciones satisfactorias a sus pretensiones.

Segundo. En los últimos años asistimos a la creciente importancia de la mediación en el escenario jurídico, en la medida en que a través de esta institución se persigue crear un espacio de diálogo guiado en el que las partes puedan tratar el hecho y sus consecuencias, dado que la mediación es un mecanismo que busca respuestas positivas al conflicto, forma parte de una concepción más humana de la Justicia y aporta nuevas respuestas a la demanda social de una Justicia más útil y próxima a la ciudadanía. A diferencia de la Justicia clásica, la mediación otorga a las partes la posibilidad de gestionar su crisis, siempre que concurren las condiciones apropiadas, favoreciendo que la expresión directa de los sentimientos y el intercambio sobre las causas del conflicto intrapersonal y social permita, más allá de estructuras formalizadas, la identificación de soluciones más equitativas, sobre todo porque la mediación humaniza el proceso y les pone rostro a las partes.

Tercero. La mediación es el sistema de gestión de conflictos en que una parte neutral e imparcial, con carácter técnico y en posesión de conocimientos adecuados, independiente de los actores institucionales del proceso penal, ayuda a dos o más personas implicadas en un delito, en calidad de víctima e infractor, a comprender el origen del conflicto, sus causas y consecuencias, a confrontar sus puntos de vista y a elaborar acuerdos sobre el modo de reparación, tanto material como simbólico.

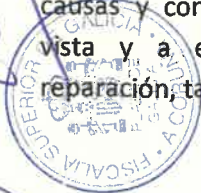
exercicio das facultades que teñen conferidas para convir
en nome das entidades que representan.

EXPOÑEN:

Primeiro. Todas as institucións participantes neste convenio teñen interese común na promoción e desenvolvemento da mediación como vía complementaria de solución de conflitos que pon ao alcance das partes implicadas novas ferramentas que lles permitan lograr solucións satisfactorias ás súas pretensións.

Segundo. Nos últimos anos asistimos á crecente importancia da mediación no escenario xurídico, na medida en que a través desta institución se persegue crear un espazo de diálogo guiado no que as partes poidan tratar o feito e as súas consecuencias, dado que a mediación é un mecanismo que busca respostas positivas ao conflito, forma parte dunha concepción máis humana da Xustiza e achega novas respostas á demanda social dunha Xustiza máis útil e próxima á cidadanía. Á diferenza da Xustiza clásica, a mediación outorga ás partes a posibilidade de xestionar a súa crise, sempre que concorran as condicións apropiadas, favorecendo que a expresión directa dos sentimentos e o intercambio sobre as causas do conflito intrapersonal e social permita, alén de estruturas formalizadas, a identificación de solucións máis equitativas, sobre todo porque a mediación humaniza o proceso e ponlles rostro ás partes.

Terceiro. A mediación é o sistema de xestión de conflitos en que unha parte neutral e imparcial, con carácter técnico e en posesión de coñecementos axeitados, independente dos actores institucionais do proceso penal, axuda a dúas ou máis persoas implicadas nun delito, en calidade de vítima e infractor, a comprender a orixe do conflito, as súas causas e consecuencias, a confrontar os seus puntos de vista e a elaborar acordos sobre o modo de reparación, tanto material coma simbólico.





Cuarto. La mediación penal no se debe configurar como una justicia negociada, sino que se debe insertar como un nuevo paradigma del Derecho Penal en el que la víctima resulta revalorizada y se le da la oportunidad de que, si así lo decide, participe activamente en la solución del conflicto penal; es necesario configurar la mediación penal como un instrumento de carácter social cualificado para la resolución de conflictos y que forma parte del moderno Derecho Penal del siglo XXI. La mediación en el ámbito penal es una de las expresiones posibles de la justicia restaurativa y su puesta en marcha no excluye la necesidad de la Administración de justicia, dado que el procedimiento de mediación en el ámbito penal constituye un proyecto en construcción que requerirá la creatividad y la comunicación entre los mediadores, jueces, letrados de la Administración de justicia, fiscales y abogados, con el objetivo de perfeccionar dicho procedimiento. Por esa razón, el proyecto debe concebirse como un acuerdo entre los distintos operadores jurídicos con el objetivo de que este procedimiento sea abierto y dinámico, ya que de común acuerdo los operadores podrán ir perfeccionándolo y corrigiéndolo en tanto no exista una ley reguladora de la mediación penal, y siempre, claro está, con pleno respeto a los principios informadores del proceso penal cuando nos encontremos ante una mediación intrajudicial. La mediación penal suele centrarse, substancialmente, en las infracciones con víctimas definidas, en las que la interacción entre víctima y victimario está presidida por la simetría de fuerzas, lo que permite garantizar un espacio de libertad recíproco.

Quinto. El contexto normativo e institucional que ampara este proceso de mediación debe situarse fundamentalmente en el ámbito de la Decisión marco 2001/220, del Consejo de la Unión Europea, relativa al estatuto de la víctima en el proceso penal, en cuyo artículo 17 se establecía que los Estados miembros tendrían que poner en vigor las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para dar cumplimiento a lo estipulado, y a más tardar el día 22 de marzo de 2006. Esta normativa ha sido sustituida con posterioridad por la Directiva, actualmente vigente,

Cuarto. A mediación penal non se debe configurar como unha xustiza negociada, senón que se debe inserir como un novo paradigma do Dereito Penal no que a vítima resulta revalorizada e se lle dá a oportunidade de que, se así o decide, participe activamente na solución do conflito penal; cómpre configurar a mediación penal como un instrumento de carácter social cualificado para a resolución de conflitos e que forma parte do moderno Dereito Penal do século XXI. A mediación no ámbito penal é unha das expresións posibles da xustiza restaurativa e a súa posta en marcha non exclúe a necesidade da Administración de xustiza, dado que o procedemento de mediación no ámbito penal constitúe un proxecto en construción que requirirá a creatividade e a comunicación entre os mediadores, xuíces, letrados da Administración de xustiza, fiscais e avogados, co obxectivo de perfeccionar o dito procedemento. Por esa razón, o proxecto debe concibirse como un acordo entre os distintos operadores xurídicos co obxectivo de que este procedemento sexa aberto e dinámico, xa que de común acordo os operadores poderán ir perfeccionándoo e corrixiéndoo en tanto non exista unha lei reguladora da mediación penal, e sempre, é visto, con pleno respecto aos principios informadores do proceso penal cando nos atopemos ante unha mediación intraxudicial. A mediación penal adoita centrarse, substancialmente, nas infraccións con vítimas definidas, nas que a interacción entre vítima e victimario está presidida pola simetría de forzas, o que permite garantir un espazo de liberdade recíproco.

Quinto. O contexto normativo e institucional que ampara este proceso de mediación debe situarse fundamentalmente no ámbito da Decisión marco 2001/220, do Consello da Unión Europea, relativa ao estatuto da vítima no proceso penal, en cuxo artigo 17 se establecía que os Estados membros terían que poñer en vigor as disposicións legais, regulamentarias e administrativas necesarias para dar cumprimento ao estipulado, e todo o máis tardar o día 22 de marzo de 2006. Esta normativa foi substituída con posterioridade pola Directiva, actualmente vixente, 2012/29 UE do



Augusto Pera - Cel



2012/29 UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 25/10/2012.

Y precisamente con fundamento en esa normativa europea fue publicada la Ley 4/2015, de 27 de abril, del Estatuto de la víctima del delito, normativa esta que vino a trasponer la normativa comunitaria a nuestro ordenamiento jurídico interno. El artículo 15 de la mentada ley establece que "las víctimas podrán acceder a servicios de justicia restaurativa, en los términos que reglamentariamente se determinen, con la finalidad de obtener una adecuada reparación material y moral de los perjuicios derivados del delito", cuando se cumplan los requisitos que se enumeran en dicho precepto. El encaje de la mediación en el proceso penal de adultos se puede localizar hoy tanto en las diversas posibilidades derivadas del instituto de la conformidad como en disposiciones como la apreciación de la atenuante de reparación del daño del artículo 21.5 del Código penal (en lo sucesivo, CP), en el grado que se determine atendidos el desarrollo del proceso y las demás circunstancias concurrentes, y con el establecimiento de la pena a imponer conforme a las reglas generales establecidas en el artículo 66 del CP.

Sexto. El presente convenio de colaboración en materia de mediación penal se apoya, a su vez, en experiencias similares que ya se están desarrollando en otras comunidades autónomas y que sin duda aportarán en el futuro, una vez que se elabore un protocolo común, toda la información necesaria relativa a esta forma complementaria al procedimiento judicial que presenta múltiples ventajas, tanto por el protagonismo que adquiere la víctima en la resolución del conflicto – puesto que se configura como una persona capaz de comprender, y no justificar, el hecho delictivo mediante la escucha de las motivaciones del infractor en un contexto de calma emocional– como por el hecho de que se presenta a su vez al infractor como un individuo susceptible de mejora y responsabilidad.

Séptimo. Las partes firmantes consideran esencial la colaboración en la realización de acciones tendentes a un mejor conocimiento de la mediación como instrumento para la resolución de conflictos y a su

Parlamento Europeo e do Consello, do 25 de outubro de 2012.

E precisamente con fundamento nesa normativa europea recentemente foi publicada a Lei 4/2015, do 27 de abril, do Estatuto da vítima do delito, normativa esta que veu a traspoñer a normativa comunitaria ao noso ordenamento xurídico interno. O artigo 15 da amentada lei establece que "as vítimas poderán acceder a servizos de xustiza restaurativa, nos termos que reglamentariamente se determinen, coa finalidade de obter unha adecuada reparación material e moral dos prexuízos derivados do delito", cando se cumpran os requisitos que se enumeran no dito precepto. O encaixe da mediación no proceso penal de adultos pódese localizar hoxe tanto nas diversas posibilidades derivadas do instituto da conformidade coma en disposicións como a apreciación da atenuante de reparación do dano do artigo 21.5 do Código penal (en adiante CP), no grao que se determine atendidos o desenvolvemento do proceso e as demais circunstancias concurrentes, e co establecemento da pena a impoñer consonte as regras xerais establecidas no artigo 66 do CP.

Sexto. O presente convenio de colaboración en materia de mediación penal apóiase, pola súa vez, en experiencias similares que xa se están a desenvolver noutras comunidades autónomas e que sen dúbida achegarán no futuro, unha vez que se elabore un protocolo común, toda a información necesaria relativa a esta forma complementaria ao procedemento xudicial que presenta múltiples vantaxes, tanto polo protagonismo que adquiere a vítima na resolución do conflito –posto que se configura como unha persoa capaz de comprender, e non xustificar, o feito delituoso mediante a escoita das motivacións do infractor nun contexto de calma emocional– coma polo feito de que se presenta á súa vez ao infractor como un individuo susceptible de mellora e responsabilidade.

Sétimo. As partes asinantes consideran esencial a colaboración na realización de accións tendentes a un mellor coñecemento da mediación como instrumento para a resolución de conflitos e á súa incorporación ao

Augusto Peru - 01/5



[Firma manuscrita]



Consejo General del Poder Judicial



XUNTA DE GALICIA



FISCALÍA GENERAL DEL ESTADO



ILUSTRE COLEGIO PROVINCIAL DE ABOGADOS DE A CORUÑA
1760 2010



incorporación al ámbito del proceso penal en la Comunidad Autónoma de Galicia.

ámbito do proceso penal na Comunidade Autónoma de Galicia.

Por todo lo expuesto, las partes acuerdan firmar el presente convenio de colaboración con base en las siguientes

Por todo o exposto, as partes acordan asinar o presente convenio de colaboración con base nas seguintes

CLÁUSULAS:

Primera. Objeto.

El objeto del presente convenio es establecer las condiciones por las que se regirá la colaboración entre el Consejo General del Poder Judicial, la Vicepresidencia y Consellería de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia, el Ministerio Fiscal y el ilustre Colegio de Abogados de A Coruña, para el desarrollo del programa experimental de mediación en el ámbito penal en A Coruña en 2018.

Este convenio pretende ofrecer un procedimiento de mediación en las distintas fases del proceso penal – instrucción, enjuiciamiento y ejecución–, de cara a que tanto la persona que sufrió el delito como la que es denunciada/investigada, ambas de manera voluntaria, y en el marco del proceso penal, puedan participar activamente en la resolución del conflicto delictivo en el que están implicadas, siempre con la intervención de una persona mediadora; persona imparcial y adecuadamente formada, encargada de crear las condiciones precisas para el diálogo entre víctima e infractor (en otras palabras, el mediador es una pieza clave, puesto que es la persona que facilita ese diálogo, pero que no resuelve el conflicto entre las partes).

La mediación reparadora se concibe, por lo tanto, como una fórmula complementaria al procedimiento judicial e incardinada en este, que presenta los siguientes objetivos específicos:

- Dotar de protagonismo a la víctima en la resolución y transformación del conflicto que le atañe.
- Enriquecer el proceso resolutorio del conflicto mediante la comunicación entre las partes y la introducción por ellas de aspectos subjetivos que suelen quedar al margen del procedimiento penal formal, consiguiendo así una mayor profundidad en la solución consensuada respecto a la mera

Primeira. Obxecto.

O obxecto do presente convenio é establecer as condicións polas que se rexerá a colaboración entre o Consello Xeral do Poder Xudicial, a Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza, o Ministerio Fiscal e mais o Ilustre Colexio de Avogados da Coruña, para o desenvolvemento do programa experimental de mediación no ámbito penal na Coruña en 2018.

Este convenio pretende ofrecer un procedemento de mediación nas distintas fases do proceso penal – instrución, axuízamento e execución–, de cara a que tanto a persoa que sufriu o delito coma a que é denunciada/investigada, ambas de xeito voluntario, e no marco do proceso penal, poidan participar activamente na resolución do conflito delituoso no que están implicadas, sempre coa intervención dunha persoa mediadora; persoa imparcial e axeitadamente formada, encargada de crear as condicións precisas para o diálogo entre vítima e infractor (noutras palabras, o mediador é unha peza clave, posto que é a persoa que facilita ese diálogo, pero que non resolve o conflito entre as partes).

A mediación reparadora concíbese, polo tanto, como unha fórmula complementaria ao procedemento xudicial e incardinada neste, que presenta os seguintes obxectivos específicos:

- Dotar de protagonismo a vítima na resolución e transformación do conflito que lle atinxe.
- Enriquecer o proceso resolutorio do conflito mediante a comunicación entre as partes e a introdución por elas de aspectos subxectivos que adoitan quedar á marxe do procedemento penal formal, conseguindo así unha maior profundidade na solución consensual respecto á mera sanción penal.

Augusto Pérez - A

Augusto Pérez - A





sanción penal.

- c) Responsabilizar a la persona infractora del hecho cometido y del daño o perjuicio infligido a la víctima.
- d) Conseguir una mayor comprensión de todo el proceso para ambas partes.
- e) Resocializar al infractor.
- f) Intervenir en conflictos judiciales a través de la mediación penal y de la justicia restaurativa como instrumento de resolución pacífica de los mismos.

- c) Responsabilizar a persoa infractora do feito cometido e do dano ou prexuízo inflixido á vítima.
- d) Conseguir unha maior comprensión de todo o proceso para ambas as dúas partes.
- e) Resocializar o infractor.
- f) Intervenir en conflitos xudiciais a través da mediación penal e da xustiza restaurativa como instrumento de resolución pacífica dos mesmos.

Segunda. Compromisos asumidos por las partes.

- Corresponde al CGPJ:

- Impulsar la mediación intrajudicial entre los jueces y magistrados, contribuyendo al fomento de la cultura de la mediación y dotándolos al efecto de herramientas en el ejercicio de su labor jurisdiccional.
- Remover obstáculos con vistas a la colaboración institucional o corporativa necesaria para la puesta en marcha de la iniciativa.
- Analizar el resultado de la actividad mediadora e incluir los datos recabados en la información relativa a la mediación intrajudicial realizada en todo el territorio español que publica anualmente el CGPJ en la extranet de su web.
- Velar por que la mediación que se desarrolla en los juzgados sea de calidad.

El presente convenio no genera gastos para el CGPJ.

- Corresponde a la Fiscalía:

- Adoptar las medidas organizativas internas necesarias para impulsar la mediación en los términos establecidos en este convenio.
- Analizar el resultado de la experiencia y trabajar en la optimización de los mecanismos alternativos de resolución de conflictos.
- Recopilar los datos estadísticos correspondientes a las experiencias de mediación efectuadas en la ejecución de este convenio.

Segunda. Compromisos asumidos polas partes.

- Correspóndelle ao CXPX:

- Impulsar a mediación intraxudicial entre os xuíces e maxistrados, contribuíndo ao fomento da cultura da mediación e dotándoos para o efecto de ferramentas no exercicio do seu labor xurisdiccional.
- Remover obstáculos con vistas á colaboración institucional ou corporativa necesaria para a posta en marcha da iniciativa.
- Analizar o resultado da actividade mediadora e incluír os datos recadados na información relativa á mediación intraxudicial realizada en todo o territorio español que publica anualmente o CXPX na extranet do seu web.
- Velar por que a mediación que se desenvolva nos xulgados sexa de calidade.

O presente convenio non xera gastos para o CXPX.

- Correspóndelle á Fiscalía:

- Adoptar as medidas organizativas internas necesarias para impulsar a mediación nos termos establecidos neste convenio.
- Analizar o resultado da experiencia e traballar na optimización dos mecanismos alternativos de resolución de conflitos.
- Recompilar os datos estadísticos correspondentes ás experiencias de mediación efectuadas na execución deste convenio.



[Firma manuscrita]



- **Corresponde a la Vicepresidencia y Consellería de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia:**

La Vicepresidencia y Consellería de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia se compromete a abonar al Ilustre Colegio de Abogados de A Coruña (Icacor, en lo sucesivo) los gastos que se deriven de la ejecución por parte del Colegio de Abogados de A Coruña de este programa de mediación en el ámbito penal, con las siguientes tarifas:

- Se abonarán hasta 30 euros por cada hora de los mediadores, hasta un máximo de 180 euros por mediación realizada. A esta cantidad se añadirá el IVA que sea de aplicación en cada caso.
- A estos efectos, el Icacor, junto con la documentación que aporte para la justificación de la ejecución del convenio, presentará también un informe detallado donde se recojan todas las mediaciones realizadas, especificando el órgano judicial, el procedimiento, el nombre del mediador que intervino en la mediación, los beneficiarios y el número de horas de trabajo que se justifican (hasta un máximo de 6 horas por mediación).
- Se abonarán hasta 2.800 euros para gastos de mantenimiento del servicio de mediación y de divulgación.

La inversión máxima a la que se refiere el presente convenio se fija en doce mil euros (12.000,00 €) para el año 2018 con cargo a la aplicación presupuestaria 05.22.131A.481.0 de los presupuestos del año 2018 de la Vicepresidencia y Consellería de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia.

Podrá hacerse un primer pago del 10% de la cuantía total concedida con cargo a los fondos destinados al mantenimiento del servicio y divulgación, en concepto de anticipo, una vez firmado el convenio de colaboración.

El resto de la cuantía total concedida, hasta alcanzar el 80%, podrá hacerse efectivo mediante pagos parciales a cuenta de la liquidación definitiva, a medida que la entidad

- **Correspóndelle á Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza:**

A Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza comprométese a lle aboar ao Ilustre Colexio de Avogados da Coruña (Icacor, de aquí en diante) os gastos que deriven da execución por parte do Icacor deste programa de mediación no ámbito penal, coas seguintes tarifas:

- Aboaranse ata 30 euros por cada hora dos mediadores, ata un máximo de 180 euros por mediación realizada. A esta cantidade engadiráselle o IVE que sexa de aplicación en cada caso.
- Para estes efectos, o Icacor, xunto coa documentación que achegue para a xustificación da execución do convenio, presentará tamén un informe detallado onde se recollan todas as mediacións realizadas, especificando o órgano xudicial, o procedemento, o nome do mediador que interveu na mediación, os beneficiarios e mais o número de horas de traballo que se xustifican (ata un máximo de 6 horas por mediación).
- Aboaranse ata 2.800 euros para gastos de mantemento do servizo de mediación e de divulgación.

O investimento máximo a que se refire o presente convenio fíxase en doce mil euros (12.000,00 €) para o ano 2018 con cargo á aplicación orzamentaria 05.22.131A.481.0 dos orzamentos do ano 2018 da Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza.

Poderá facerse un primeiro pagamento do 10% da contía total concedida con cargo aos fondos destinados ao mantemento do servizo e divulgación, en concepto de anticipo, unha vez asinado o convenio de colaboración.

O resto da contía total concedida, ata alcanzar o 80%, poderá facerse efectivo mediante pagamentos parciais á conta da liquidación definitiva, á medida que a entidade xustifique

Augusta Pera - al





justifique debidamente los gastos y los pagos realizados.

El 20% restante se hará efectivo una vez presentada por la entidad la documentación final justificativa del gasto realizado.

La Vicepresidencia y Consellería de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia le hará el pago al Icacor una vez que este presente la siguiente documentación justificativa:

- Certificación de la Intervención o del órgano que tenga atribuidas las facultades de control de la toma de razón de contabilidad y del cumplimiento de la finalidad para la que fue concedida la subvención, de acuerdo con lo establecido en el artículo 28.5 de la Ley 9/2007, de 13 de junio, de subvenciones de Galicia.
- Declaración del conjunto de ayudas solicitadas –tanto de las aprobadas o concedidas como de las pendientes de resolución– para el mismo proyecto a las administraciones públicas competentes o a sus entidades vinculadas o dependientes, así como a los entes privados.
- Declaración responsable de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, así como de no tener ninguna otra deuda con la Administración pública de la Comunidad Autónoma.
- Cualquier otra documentación o material que el Icacor considere necesario presentar para una mejor justificación de las actuaciones objeto del presente convenio.

El plazo límite para presentar dicha documentación justificativa se fija en el 30 de noviembre de 2018.

Procederá el reintegro parcial o total de los fondos percibidos en el supuesto de incumplimiento de las condiciones establecidas para su concesión, en los términos previstos en el título II de la Ley 9/2007, de 13 de junio, de subvenciones de Galicia.

Así mismo, al amparo de lo dispuesto en el artículo 14.1.n) de la Ley 9/2007, de 13 de junio, de subvenciones de Galicia, los criterios de graduación de los posibles incumplimientos

debidamente os gastos e os pagos realizados.

O 20% restante farase efectivo unha vez presentada pola entidade a documentación final xustificativa do gasto realizado.

A Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza faralle o pagamento ao Icacor unha vez que este presente a seguinte documentación xustificativa:

- Certificación da Intervención ou do órgano que teña atribuídas as facultades de control da toma de razón de contabilidade e do cumprimento da finalidade para a que foi concedida a subvención, de acordo co establecido no artigo 28.5 da Lei 9/2007, do 13 de xuño, de subvencións de Galicia.
- Declaración do conxunto de axudas solicitadas –tanto das aprobadas ou concedidas coma das pendentes de resolución– para o mesmo proxecto ás administracións públicas competentes ou ás súas entidades vinculadas ou dependentes, así como aos entes privados.
- Declaración responsable de se achar ao corrente no cumprimento das obrigas tributarias e fronte á Seguridade Social, así como de non ter ningunha outra débeda coa Administración pública da Comunidade Autónoma.
- Calquera outra documentación ou material que o Icacor considere necesario presentar para unha mellor xustificación das actuacións obxecto do presente convenio.

O prazo límite para presentar a devandita documentación xustificativa fíxase no 30 de novembro de 2018.

Procederá o reintegro parcial ou total dos fondos percibidos no suposto de incumprimento das condicións establecidas para a súa concesión, nos termos previstos no título II da Lei 9/2007, do 13 de xuño, de subvencións de Galicia.

Así mesmo, ao abeiro do disposto no artigo 14.1.n) da Lei 9/2007, do 13 de xuño, de subvencións de Galicia, os criterios de gradación dos posibles incumprimentos para determinar a



[Firma manuscrita]



para determinar la cantidad a minorar serán los siguientes:

a) El incumplimiento total de los fines para los que se concedió la ayuda, de la realización de los gastos subvencionables o de la obligación de justificación dará lugar a la pérdida del derecho al cobro o, en su caso, al reintegro de la totalidad de la ayuda concedida.

b) Cualquier otro incumplimiento parcial de los fines para los que se ha concedido la ayuda, de la realización parcial de la inversión subvencionable o de la obligación de justificación se considerará incumplimiento parcial y dará lugar a la pérdida del derecho al cobro o, en su caso, a la pérdida del derecho al cobro en el porcentaje correspondiente a la inversión no efectuada o no justificada.

c) La realización de modificaciones no autorizadas en el presupuesto subvencionable supondrá la pérdida del derecho al cobro.

- **Corresponde al Icacor:**

El Icacor se compromete a implantar un programa piloto de mediación para el ámbito penal en los juzgados de instrucción y de lo penal de la ciudad de A Coruña y partidos limítrofes que decidan derivar a mediación, ya de oficio, ya a petición del Ministerio Fiscal o de cualquiera de las partes, de acuerdo con las indicaciones dispuestas en el presente convenio.

Corresponderá al Icacor designar el lugar y el horario —a cuyo efecto se emplearán, salvo negativa de las partes, las instalaciones de su centro de mediación Icacor.MEDIA—, así como los mediadores que cumplan los requisitos previstos legalmente entre los que figuren inscritos en sus respectivos registros. A tal efecto, el colegio deberá comunicar mensualmente al juzgado aquellos mediadores que van a conformar el equipo de mediación penal y que van a estar disponibles durante ese mes, siempre respetando la permanencia de un mediador jurista supervisor del equipo.

cantidade a minorar serán os seguintes:

a) O incumprimento total dos fins para os que se concedeu a axuda, da realización dos gastos subvencionables ou da obriga de xustificación dará lugar á perda do dereito ao cobro ou, de ser o caso, ao reintegro da totalidade da axuda concedida.

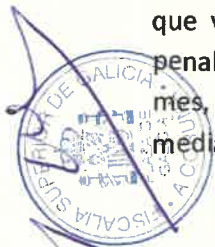
b) Calquera outro incumprimento parcial dos fins para os que se concedeu a axuda, da realización parcial do investimento subvencionable ou da obriga de xustificación considerárase incumprimento parcial e dará lugar á perda do dereito ao cobro ou, de ser o caso, á perda do dereito ao cobro na porcentaxe correspondente ao investimento non efectuado ou non xustificado.

c) A realización de modificacións non autorizadas no orzamento subvencionable suporá a perda do dereito ao cobro.

- **Correspóndelle ao Icacor:**

O Icacor comprométese a implantar un programa piloto de mediación para o ámbito penal nos xulgados de instrución e do penal da cidade da Coruña e partidos limítrofes que decidan derivar cara á mediación, xa de oficio, xa por pedimento do Ministerio Fiscal ou de calquera das partes, de acordo coas indicacións dispostas no presente convenio.

Corresponderalle ao Icacor designar o lugar e o horario —para cuxo efecto se empregarán, agás negativa das partes, as instalacións do seu centro de mediación Icacor.MEDIA—, así como os mediadores que cumpran os requisitos previstos legalmente entre os que figuren inscritos nos seus respectivos rexistros. Para tal efecto, o colexio deberalle comunicar mensualmente ao xulgado aqueles mediadores que van conformar o equipo de mediación penal e que van estar dispoñibles durante ese mes, sempre respectando a permanencia dun mediador xurista supervisor do equipo.





Tercera. Gastos subvencionables.

Con carácter general, y de acuerdo con lo establecido en el artículo 29 de la Ley 9/2007, de 13 de junio, general de subvenciones de Galicia, se considerarán gastos subvencionables aquellos que de modo indudable respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada y se realicen dentro del período comprendido entre el 1 de enero de 2018 y la fecha límite de justificación establecida en la cláusula segunda. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

La financiación por parte de la Vicepresidencia y Consellería de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia de las actuaciones objeto del presente convenio será incompatible con otras ayudas establecidas por otra Administración pública, organismo o ente público o privado, nacional o internacional, para la misma finalidad, de acuerdo con el artículo 17.2 de la Ley 9/2007, de 13 de junio, de subvenciones de Galicia, y con el artículo 40.1.d) del Decreto 11/2009, de 8 de enero, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 9/2007, de subvenciones de Galicia.

Los costes indirectos formarán parte de la justificación de la subvención, siempre que sean imputados por el colegio a la actividad subvencionada y en todo caso en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, y con fecha de justificación comprendida entre el 1 de enero de 2018 y el 30 de noviembre de 2018.

Cuarta. Control.

El Icacor se someterá a las actuaciones de comprobación que la Vicepresidencia y Consellería de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia le pueda requerir para la debida justificación de los fines de este convenio, así como también a las de control financiero que le corresponden a la Intervención General de la Comunidad Autónoma en relación con los pagos realizados.

La Vicepresidencia y Consellería de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia podrá solicitar en cualquier momento los documentos que considere oportunos para la debida justificación del gasto.

Terceira. Gastos subvencionables.

Con carácter xeral, e de acordo co establecido no artigo 29 da Lei 9/2007, do 13 de xuño, de subvencións de Galicia, consideraranse gastos subvencionables aqueles que de xeito indubidable respondan á natureza da actividade subvencionada e se realicen dentro do período comprendido entre o 1 de xaneiro de 2018 e a data límite de xustificación establecida na cláusula segunda. En ningún caso o custo de adquisición dos gastos subvencionables poderá ser superior ao valor de mercado.

O financiamento por parte da Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza das actuacións obxecto do presente convenio será incompatible con outras axudas establecidas por outra Administración pública, organismo ou ente público ou privado, nacional ou internacional, para a mesma finalidade, de acordo co artigo 17.2 da Lei 9/2007, do 13 de xuño, de subvencións de Galicia, e co artigo 40.1.d) do Decreto 11/2009, do 8 de xaneiro, polo que se aproba o Regulamento da Lei 9/2007, de subvencións de Galicia.

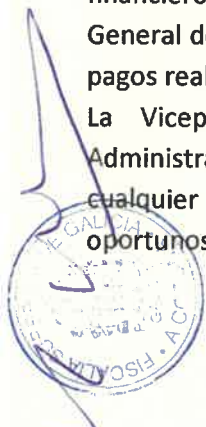
Os custos indirectos formarán parte da xustificación da subvención, sempre que sexan imputados polo colexio á actividade subvencionada e en todo caso na medida en que tales custos correspondan ao período en que efectivamente se realiza a actividade, e con data de xustificación comprendida entre o 1 de xaneiro de 2018 e o 30 de novembro de 2018.

Cuarta. Control.

O Icacor someterase ás actuacións de comprobación que a Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza lle poida requirir para a debida xustificación dos fins deste convenio, así como tamén ás de control financeiro que lle corresponden á Intervención Xeral da Comunidade Autónoma en relación cos pagamentos realizados.

A Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza poderá solicitar en calquera momento os documentos que coide oportunos para a debida xustificación do gasto.

Anexo Para - Cel





En todo caso, y únicamente a efectos estadísticos, el Icacor informará trimestralmente a la Vicepresidencia y Consellería de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia sobre los procedimientos de mediación realizados por el equipo de mediación constituido, comunicando el número de mediaciones realizadas, el juzgado de procedencia y la duración de cada una de ellas, así como el resultado final de los procedimientos.

El Icacor remitirá a la Vicepresidencia y Consellería de Presidencia, Administraciones Públicas y Justicia, así como a la Fiscalía Superior de la Comunidad Autónoma de Galicia, una memoria anual en la que se recojan y describan todas las actuaciones llevadas a cabo por el equipo de mediadores.

Quinta. Compromisos de los profesionales que realicen la mediación.

Los profesionales que realicen la mediación se comprometen a:

- Realizar los cursos y seminarios de formación que a este efecto sean convocados por el Icacor. A estos efectos, los mediadores asignados a este convenio tendrán formación específica en mediación en la jurisdicción penal.
- Aceptar los encargos de mediación entre las partes, a no ser que incurran en alguno de los supuestos de incompatibilidad recogidos.
- Cumplir los plazos establecidos en relación con la duración máxima del procedimiento de mediación.
- Respetar las disposiciones existentes en materia de incompatibilidad.
- Garantizar la debida confidencialidad y secreto en su actuación como mediadores.
- Enviar con carácter semestral las fichas de datos solicitados por el CGPJ.

En todo caso, e unicamente para efectos estatísticos, o Icacor informará trimestralmente á Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza sobre os procedementos de mediación realizados polo equipo de mediación constituído, comunicando o número de mediacións realizadas, o xulgado de procedencia e a duración de cada unha delas, así como o resultado final dos procedementos.

O Icacor remitiralle á Vicepresidencia e Consellería de Presidencia, Administracións Públicas e Xustiza, así como á Fiscalía Superior da Comunidade Autónoma de Galicia, unha memoria anual na que se recollan e describan todas as actuacións levadas a cabo polo equipo de mediadores.

Quinta. Compromisos dos profesionais que realicen a mediación.

Os profesionais que realicen a mediación comprométense a:

- Realizar os cursos e seminarios de formación que para este efecto sexan convocados polo Icacor. Para estes efectos, os mediadores asignados a este convenio terán formación específica en mediación na xurisdición penal.
- Aceptar as encargas de mediación entre as partes, a non ser que incorran nalgún dos supostos de incompatibilidade recolleitos.
- Cumprir os prazos establecidos en relación coa duración máxima do procedemento de mediación.
- Respetar as disposicións existentes en materia de incompatibilidade.
- Garantir a debida confidencialidade e segredo na súa actuación como mediadores.
- Enviar con carácter semestral as fichas de datos solicitados polo CXPX.

Sexta. Confidencialidad de la información y de los resultados.

El Icacor y los integrantes de los equipos de mediación se comprometen a garantizar la total confidencialidad de los datos personales a los que tengan acceso como consecuencia de las actividades realizadas, de acuerdo

Sexta. Confidencialidade da información e dos resultados.

O Icacor e os integrantes dos equipos de mediación comprométense a garantir a total confidencialidade dos datos persoais aos que teñan acceso como consecuencia das actividades realizadas, de acordo co disposto na Lei

Augusto Rem - a

Augusto Rem - a





con lo dispuesto en la Ley orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal. No obstante, los partícipes en el proceso mediador podrán cumplimentar de forma voluntaria una encuesta sobre el grado de satisfacción del equipo de mediación. Igualmente, se comprometen a observar lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas, en lo que se refiere al acceso limitado a los propios interesados en relación con los documentos que contengan datos referentes a la intimidad de las personas.

Este convenio será objeto de publicación, de acuerdo con lo previsto en la Ley 1/2016, de 18 de enero, de transparencia y buen gobierno, de la Administración pública gallega. Asimismo, se incluirá en el Registro Público de Ayudas, Subvenciones y Convenios, de conformidad con el Decreto 132/2006, de 27 de julio, por el que se regulan los registros públicos creados en los artículos 44 y 45 de la Ley 7/2005, de 29 de diciembre, de presupuestos generales de la Comunidad Autónoma de Galicia para el año 2006, y con el artículo 16 de la Ley 9/2007, de 13 de junio, de subvenciones de Galicia.

Las partes firmantes del convenio manifiestan su consentimiento para que los datos personales que constan en este convenio, así como el resto de las especificaciones contenidas en el mismo, puedan ser publicados en el Portal de transparencia y Gobierno abierto.

Las partes firmantes estarán obligadas en materia de protección de datos a cumplir con el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), y con las demás disposiciones vigentes sobre la materia.

En cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 18 y 20.8 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, se comunicará la suscripción de este convenio a la Base de Datos Nacional de Subvenciones, que opera como sistema nacional de publicidad de

orgánica 15/1999, do 13 de decembro, de protección de datos de carácter persoal.

Non obstante, os partícipes no proceso mediador poderán cubrir de forma voluntaria unha enquisa sobre o grao de satisfacción do equipo de mediación.

Igualmente comprométese a observar o establecido na Lei 39/2015, do 1 de outubro, do procedemento administrativo común das administracións públicas, no que se refire ao acceso limitado aos propios interesados en relación cos documentos que conteñan datos referentes á intimidade das persoas.

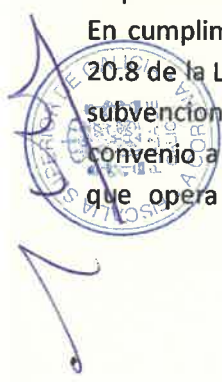
Este convenio será obxecto de publicación, de acordo co previsto na Lei 1/2016, do 18 de xaneiro, de transparencia e bo goberno, da Administración pública galega. Así mesmo, incluírase no Rexistro Público de Axudas, Subvencións e Convenios, de conformidade co Decreto 132/2006, do 27 de xullo, polo que se regulan os rexistros públicos creados nos artigos 44 e 45 da Lei 7/2005, do 29 de decembro, de orzamentos xerais da Comunidade Autónoma de Galicia para o ano 2006, e co artigo 16 da Lei 9/2007, do 13 de xuño, de subvencións de Galicia.

As partes asinantes do convenio manifestan o seu consentimiento para que os datos persoais que constan neste convenio, así como o resto das especificacións contidas nel, poidan ser publicados no Portal de transparencia e Goberno aberto.

As partes asinantes virán obrigadas en materia de protección de datos a cumprir co Regulamento (UE) 2016/679 do Parlamento Europeo e do Consello, do 27 de abril de 2016, relativo á protección das persoas físicas no que respecta ao tratamento de datos persoais e á libre circulación destes datos e polo que se deroga a Directiva 95/46/CE (Reglamento xeral de protección de datos), e coas demais disposicións vixentes sobre a materia.

En cumprimento do disposto nos artigos 18 e 20.8 da Lei 38/2003, do 17 de novembro, xeral de subvencións, comunicárase a subscrición deste convenio á Base de Datos Nacional de Subvencións, que opera como sistema nacional de publicidade de subvencións.

Augusta Pera - C/10



[Firma manuscrita]



subvenciones.

Séptima. Comisión de seguimiento del convenio.

De acuerdo con lo previsto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público, se crea una comisión de seguimiento, a la que corresponde velar por el cumplimiento de lo pactado y por la buena marcha del mismo, sin perjuicio de que en su seno pueda tratarse de cualquier otro asunto vinculado a su objeto y relacionado con la mediación y la Administración de justicia.

Las controversias sobre la interpretación y ejecución del presente convenio serán resueltas de mutuo acuerdo entre las partes en el seno de la comisión.

Este órgano estará integrado por los siguientes miembros:

- Un representante del CGPJ.
- El titular de la Dirección General de Justicia, que podrá delegar en el subdirector general de Medios de la Administración de Justicia.
- El fiscal superior de la Comunidad Autónoma de Galicia, o fiscal en quien delegue.
- El decano del Icacor, o persona en quien delegue.

Actuará como secretario, con voz pero sin voto, la persona que ejerza la jefatura del Servicio de Coordinación Técnico-Administrativa de la Dirección General de Justicia.

La comisión se reunirá de modo ordinario cada tres meses con el objeto de garantizar la calidad del servicio, corregir disfuncionalidades y analizar la experiencia; y con carácter extraordinario cuando sea necesario, a petición de cualquiera de las partes. A tales efectos la comisión podrá requerir la presencia del equipo mediador.

Octava. Vigencia del convenio.

La vigencia del presente convenio será la comprendida entre su firma y el 31 de diciembre de 2018. No obstante, abarcará las acciones objeto del convenio realizadas desde el primero de enero de 2018.

Novena. Naturaleza jurídica.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá por las cláusulas establecidas en él, quedando

Sétima. Comisión de seguimiento do convenio.

Segundo o previsto na Lei 40/2015, do 1 de outubro, de réxime xurídico do sector público, créase unha comisión de seguimento, á que lle corresponde velar polo cumprimento do pactado e pola boa marcha do mesmo, sen prexuízo de que no seu seo se poida tratar de calquera outro asunto vinculado ao seu obxecto e relacionado coa mediación e a Administración de xustiza.

As controversias sobre a interpretación e execución do presente convenio serán resoltas de mutuo acordo entre as partes no seo da comisión.

Este órgano estará integrado polos seguintes membros:

- Un representante do CXPX.
- titular da Dirección Xeral de Xustiza, que poderá delegar no subdirector xeral de Medios da Administración de Xustiza.
- fiscal superior da Comunidade Autónoma de Galicia, ou fiscal en quen delegue.
- decano do Icacor, ou persoa en quen delegue.

Actuará como secretario, con voz pero sen voto, a persoa que exerza a xefatura do Servizo de Coordinación Técnico-Administrativa da Dirección Xeral de Xustiza.

A comisión reunirase de xeito ordinario cada tres meses co obxecto de garantir a calidade do servizo, corrixir disfuncionalidades e analizar a experiencia; e con carácter extraordinario cando sexa necesario, tras pedimento de calquera das partes. Para tales efectos a comisión poderá requirir a presenza do equipo mediador.

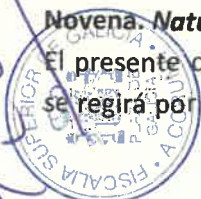
Oitava. Vixencia do convenio.

A vixencia do presente convenio será a comprendida entre a súa sinatura e o 31 de decembro de 2018. Non obstante, abranguerá as accións obxecto do convenio realizadas dende o primeiro de xaneiro de 2018.

Novena. Natureza xurídica.

O presente convenio ten natureza administrativa e rexeráse polas cláusulas establecidas nel, quedando fóra

Augusti Páramo - CGPJ





fuera del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de contratos del sector público, con independencia de que, al amparo de lo previsto en el artículo 4 de esta norma, le sean de aplicación los principios de dicha ley para resolver las dudas y lagunas que se pudiesen presentar.

Se regirá, asimismo, por la Ley 9/2007, de 13 de junio, de subvenciones de Galicia, y por el Decreto 11/2009, de 8 de enero, por el que se aprueba el Reglamento de dicha ley.

La Administración gozará de todas las prerrogativas inherentes a la naturaleza administrativa del convenio.

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las cuestiones litigiosas que se puedan suscitar entre las partes, conforme a lo establecido en los artículos 1 y 2 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Décima. Resolución del convenio.

Será causa de resolución del presente convenio el incumplimiento por una de las partes de cualquiera de las obligaciones contraídas y/o cláusulas establecidas en él, así como el incumplimiento de la normativa vigente en la materia, lo que facultará a otra parte para la resolución del mismo, quedando automáticamente anulados todos los derechos derivados, pero no así las obligaciones inherentes, ni tampoco las actividades ya principiadas a su amparo, que continuarán hasta su finalización.

Undécima. Obligación de cumplimiento de los compromisos.

En caso de finalización del presente convenio, cualquiera que sea la causa, las partes se comprometen a concluir las obligaciones y compromisos pendientes asumidos con anterioridad a la fecha de finalización del mismo.

Duodécima. Cláusula final.

La firma del presente convenio no es óbice para el

do ámbito de aplicación da Lei 9/2017, do 8 de novembro, de Contratos do Sector Público, con independencia de que, ao abeiro do previsto no artigo 4 de dita norma, lle sexan de aplicación os principios desta Lei para resolver as dúblidas e lagoas que se puidesen presentar.

Rexeráse, así mesmo, pola Lei 9/2007, do 13 de xuño, de subvencións de Galicia, e mais polo Decreto 11/2009, do 8 de xaneiro, polo que se aproba o Regulamento da dita lei.

A Administración gozará de todas as prerrogativas inherentes á natureza administrativa do convenio.

A orde xurisdiccional contencioso-administrativa será a competente para resolver as cuestións litixiosas que se poidan suscitar entre as partes, conforme o establecido nos artigos 1 e 2 da Lei 29/1998, do 13 de xullo, reguladora da xurisdicción contencioso-administrativa

Décima. Resolución do convenio.

Será causa de resolución do presente convenio o incumprimento por unha das partes de calquera das obrigas contraídas e/ou cláusulas establecidas nel, así como o incumprimento da normativa vixente na materia, o que facultará outra parte para a resolución do mesmo, quedando automaticamente anulados todos os dereitos derivados, pero non así as obrigas inherentes, nin tampouco as actividades xa principiadas ao seu amparo, que continuarán ata a súa finalización.

Décimo primeira. Obriga de cumprimento dos compromisos.

En caso de finalización do presente convenio, calquera que sexa a causa, as partes comprométense a concluír as obrigas e compromisos pendentes asumidos con anterioridade á data de finalización do mesmo.

Décimo segunda. Cláusula final.

A sinatura do presente convenio non é óbice para o

Peru - al
Auguste



[Firma manuscrita]



Consejo General del Poder
Judicial



XUNTA DE GALICIA



FISCALÍA GENERAL
DEL ESTADO



ILUSTRE COLEGIO PROVINCIAL DE
ABOGADOS DE A CORUÑA
1760 2010



establecimiento o ampliación de relaciones de colaboración en el ámbito de la mediación con otras entidades o instituciones, ni excluye la firma de cualquier otro convenio de similar naturaleza.

establecemento ou ampliación de relacións de colaboración no ámbito da mediación con outras entidades ou institucións, nin exclúe a sinatura de calquera outro convenio de similar natureza.

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, y para la debida constancia, se firma el presente convenio de colaboración por cuadruplicado ejemplar en el lugar y fecha arriba indicados.

E en proba de conformidade de canto antecede, e para a debida constancia, asínase o presente convenio de colaboración por cuadruplicado exemplar no lugar e data arriba indicados.

POR EL CONSEJO GENERAL DEL PODER
JUDICIAL

Carlos Lesmes Serrano

POR LA VICEPRESIDENCIA Y CONSEJERÍA DE
PRESIDENCIA, ADMON. PÚBLICAS Y
JUSTICIA



Alfonso Rueda Valenzuela

POR LA FISCALÍA SUPERIOR DE LA
COMUNIDAD AUTÓNOMA DE GALICIA

Fernando Suanzes Pérez

POR EL ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS
DE A CORUÑA

Augusto Pérez-Cepeda Vila